

Art. 3. Le troisième alinéa de l'article 13, titre 2 : « Les Commissions sectorielles de coordination » du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Le président, le secrétaire et les membres visés sous 1^o et 2^o constituent le bureau de la commission de coordination. »

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1984.

Art. 5. Le Ministre communautaire de la Politique de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 10 octobre 1984.

Le Président,

G. GEENS

Le Ministre communautaire
de la Politique de Santé,
R. DE WULF

N. 85 — 154

16 JANUARI 1985. — Besluit van de Vlaamse Executieve houdende bepaling van de nadere regelen voor de toepassing van artikel 32 quinquies van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, aangevuld bij decreten van 23 december 1980 en 5 april 1984, inzonderheid op de artikelen 32ter en 32 quinquies;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Overwegende dat de waterzuiveringsmaatschappijen operationeel zijn en dat de openbare besturen, instellingen van openbaar nut en intercommunale verenigingen onverwijld ontheven moeten worden van de belangrijke financiële lasten die zij tot op heden nog steeds dragen in verband met afvalwaterzuivering;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting en de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De kosteloze afstand zoals bepaald in artikel 32 quinquies, §§ 1 en 2 van de wet van 26 maart 1971, zoals aangevuld bij decreet van 5 april 1984, omvat :

1. alle zuiveringsstations al dan niet in bedrijf of in opbouw, met inbegrip van :

- a) de rioolgemalen, bufferbekkens, dienstwoning, aan- en afvoerkollektoren en bijkomende infrastructuur nodig voor hun werking;
- b) de uitrustingsgoederen nodig voor de exploitatie;
- c) de terreinen in volle eigendom, in ondergrond of in concessie verworven voor de aanleg van deze zuiveringsstations en de in sub a) genoemde installaties of die dienstig zijn voor hun exploitatie;
- d) de bescheiden met betrekking tot de bouw en de exploitatie van genoemde installaties, alsmede voor de verwerving der terreinen.

2. de onbebouwde gronden bestemd voor werken in verband met afvalwaterzuivering en waarvoor te dien einde subsidies werden bekomen.

3. de uitgevoerde of in uitvoering zijnde studies en overeenkomsten in verband met afvalwaterzuivering, die door de bevoegde Minister of Gemeenschapsminister werden goedgekeurd. Onder goedkeuring wordt verstaan het bekomen van hetzij de principiële en/of vaste belofte van betoelaging hetzij een schriftelijke verklaring van de Minister of Gemeenschapsminister waarbij hij zich akkoord verklaart met de aanstelling van de ontwerper of het sluiten van de ereloonovereenkomst.

Art. 2. Onder verplichtingen die krachtens artikel 32 quinquies, § 2 van de wet van 26 maart 1971 worden overgedragen, worden verstaan alle lasten die vanaf 1 januari 1983 zijn voldaan of dienden te worden voldaan tot dekking van uitgaven qua investering en exploitatie van de in artikel 1 genoemde goederen. Deze uitgaven omvatten o.m. :

- de aflossing en intrestlasten op leningen aangegaan voor de bouw en aankoop van deze goederen;
- de betaling van openstaande facturen voor dezelfde goederen;
- de betaling van de erelonen van ontwerpers;
- de verwijlrenten en prefinancieringen;
- financiële gevolgen van rechtsgedingen;
- de exploitatiekosten, zoals kosten van personeel, energie, onderhoud.

Art. 3. Al de op naam van de afstanddoende partijen bestaande vaste beloften van betoelaging in verband met de in artikel 1 opgesomde goederen, die nog niet of slechts gedeeltelijk werden uitbetaald, worden voor het resterende gedeelte van rechtswege overgeschreven ten voordele van de waterzuiveringsmaatschappijen.

De waterzuiveringsmaatschappijen zullen bij ontvangst van de effectieve betalingen de bedragen overmaken aan de afstanddoende partij voor zover en in de mate dat de waterzuiveringsmaatschappijen krachtens de artikelen 4 tot en met 7 van dit besluit inzake de goederen waarop deze subsidie slaat geen verplichtingen hebben overgenomen.

Art. 4. Fakturen van aannemers en leveranciers en ereloonnota's van ontwerpers die na 1 januari 1983 werden betaald of nog moeten worden betaald op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit besluit, worden door de waterzuiveringsmaatschappijen hetzij terugbetaald, hetzij vereffend voor zover en in de mate dat ervoor door de afstanddoende partij geen subsidie werd ontvangen.

Art. 5. De verplichtingen die voortvloeien uit het terugbetalen van leningen die tot financiering dienen van de in artikel 1 genoemde goederen, voor zover en in de mate dat geen subsidie werd bekomen voor dezelfde financiering, worden door de waterzuiveringsmaatschappijen overgenomen.

De aflossingen en intrestlasten van die leningen, die vanaf 1 januari 1983 werden betaald, worden door de waterzuiveringsmaatschappijen terugbetaald. In geval de leningen door de waterzuiveringsmaatschappijen integraal worden overgenomen, wordt aan deze leningen gewestwaarborg verleend vanaf de datum van de overname.

Art. 6. Financiële lasten of gedeerde inkomsten die door de afstanddoende partijen vanaf 1 januari 1983 werden gedragen ter voorfinanciering van de in artikel 1 genoemde werken of aankopen in afwachting dat de subsidies werden uitbetaald, en voor zover en in de mate zij niet het gevolg zijn van nalatigheid van de afstanddoende partij, worden door de waterzuiveringsmaatschappij terugbetaald, à rato van de toenmalig geldende wettelijke intrestvoet in burgerlijke en handelszaken en ongeacht de wijze waarop zij door de afstanddoende partijen werden gedragen, zoals verdiscontering, lening, eigen middelen of verwijlrenten.

Art. 7. De financiële gevolgen van na 1 januari 1983 in kracht van gewijsde gegane vonnissen en arresten inzake rechtsgedingen betreffende de in artikel 1 genoemde werken, worden, voor zover en in de mate zij niet het gevolg zijn van nalatigheid van de afstanddoende partij, door de waterzuiveringsmaatschappijen ten laste genomen. Dit geldt eveneens voor dadingen ter beëindiging van rechtsgedingen voor zover de waterzuiveringsmaatschappij haar akkoord met de termen van de dading betuigt.

Art. 8. In geval van betwisting tussen de afstanddoende partij en de waterzuiveringsmaatschappij nopens de in artikelen 6 en 7 bedoelde nalatigheid, beslist de Gemeenschapsminister die het waterbeleid onder zijn bevoegdheid heeft, na overleg met de Gemeenschapsminister van Binnenlandse Aangelegenheden.

Art. 9. De exploitatiekosten, personeelskosten en taksen inbegrepen, betreffende de in artikel 1 genoemde installaties, worden voor de periode van 1 januari 1983 tot de datum van de effectieve overname van de installaties door de waterzuiveringsmaatschappij door deze laatste terugbetaald op voorlegging door de afstanddoende partij van bewijskrachtige stukken waaruit de effectief gedane uitgaven ten behoeve van de exploitatie van deze installaties blijken.

Art. 10. De openbare besturen, de instellingen van openbaar nut en de intercommunale verenigingen die van enige terugbetaling krachtens de artikelen 4 tot en met 9 van dit besluit wensen te

genieten dienen hiervoor bij de bevoegde waterzuiveringsmaatschappij bij aangetekend schrijven een volledig en gemotiveerd dossier in binnen het jaar na de inwerkingtreding van dit besluit, bij gebreke waarvan de waterzuiveringsmaatschappij niet meer tot terugbetaling gehouden is.

Art. 11. De afstand van de goederen vermeld in artikel 1 dient gerealiseerd te worden binnen de drie jaar na de inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 12. De krachtens de artikel 4 tot en met 9 van dit besluit uit te voeren terugbetalingen zullen geschieden uiterlijk vijf jaar na het indienen van het in artikel 10 bedoelde dossier.

Art. 13. De Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting en de Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en, Onderwijs zijn, elk wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 14. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 1985.

Brussel, 16 januari 1985.

De Voorzitter,
G. GEENS

De Gemeenschapsminister van Financiën en Begroting,
H. SCHILTZ

De Gemeenschapsminister van Leefmilieu, Waterbeleid en Onderwijs,
J. LENSSENS

TRADUCTION

F. 84 — 154

16 JANVIER 1985. — Arrêté de l'Exécutif flamand fixant les dispositions complémentaires pour l'application de l'article 32quinquies de la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution

L'Exécutif flamand,

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, complétée par les décrets du 28 décembre 1980 et du 5 avril 1984, notamment les articles 32 et 32quinquies;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Considérant que les sociétés d'épuration des eaux sont opérationnelles et que les administrations publiques, les organismes d'intérêt public et les associations intercommunales doivent être déchargés sans délai des charges financières importantes qu'ils continuent à supporter jusqu'à présent dans le domaine de l'épuration des eaux usées;

Vu l'urgence;

Sur la proposition du Ministre communautaire des Finances et du Budget et le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1er. La cession à titre gratuit, telle que prévue à l'article 32quinquies, §§ 1er et 2 de la loi du 26 mars 1971 tel qu'elle a été complétée par le décret du 5 avril 1984 est applicable à :

1. toute station d'épuration en service ou en voie de construction ou non, y compris :

a) les stations de pompage des égouts, les bassins tampons, l'habitation de service, les collecteurs d'amenée et d'évacuation ainsi que l'infrastructure complémentaire nécessaire à leur fonctionnement;

b) les biens d'équipement nécessaires à leur exploitation;

c) les terrains acquis en pleine propriété, en tréfonds ou en concession, en vue de la construction des stations d'épuration susdites et des installations mentionnées sous a) ou qui s'avèrent nécessaires à leur exploitation;

d) les documents relatifs à la construction et l'exploitation des installations susvisées ainsi que pour l'acquisition des terrains.

2. les terrains vagues destinés aux travaux dans le domaine de l'épuration des eaux et pour lesquels des subventions ont été octroyées.

3. les études et accords exécutés ou en voie d'exécution dans le domaine de l'épuration des eaux, approuvés par le Ministre ou le Ministre communautaire compétents. Par approbation il faut comprendre, soit l'obtention de la promesse de principe et/ou la promesse d'octroi de subvention soit l'obtention du Ministre ou du Ministre communautaire d'une déclaration écrite dans laquelle il se déclare d'accord avec la désignation de l'auteur ou la conclusion d'un accord relatif aux honoraires.

Art. 2. Par obligations transférées en vertu de l'article 32quinquies, § 2 de la loi du 26 mars 1971, il faut entendre toute charge sup-

portée ou à supporter à partir du 1er janvier 1983 pour couvrir les dépenses en matière d'investissement et d'exploitation des biens visés à l'article 1er. Ces dépenses comprennent e.a. :

— l'amortissement et les intérêts des emprunts souscrits avant la construction et l'acquisition de ces biens;

— le paiement de factures non acquittées relatives aux mêmes biens;

— le règlement des honoraires des auteurs de projet;

— les intérêts de retard et préfinancements;

— les conséquences financières des actions en justice;

— les frais d'exploitation tels que les frais de personnel, de l'énergie et de l'entretien.

Art. 3. Le solde des promesses d'octroi de subventions existantes dans le chef des parties cédantes, ayant trait aux biens visés à l'article 1er, et qui n'ont pas encore été réglées ou seulement en partie, est transféré de droit aux sociétés d'épuration des eaux.

Les sociétés d'épuration des eaux transféreront à la réception des paiements effectifs, les montants aux parties cédantes pour autant que et dans la mesure où les sociétés d'épuration des eaux, pour ce qui concerne les biens auxquels cette subvention s'applique, n'ont pas repris des obligations en vertu des articles 4 à 7 inclus du présent arrêté.

Art. 4. Les factures des entrepreneurs et des fournisseurs ainsi que les honoraires des auteurs de projet qui ont été acquittés après le 1er janvier 1983 ou qui doivent encore être payés à l'entrée en vigueur du présent arrêté, seront, soit remboursés, soit liquidés par les sociétés d'épuration des eaux, pour autant que et dans la mesure où la partie cédante n'a pas bénéficié d'une subvention à cet effet.

Art. 5. Les obligations découlant du remboursement des emprunts destinés à financer les biens visés à l'article 1er, pour autant que et dans la mesure où nulle subvention a été octroyée pour le même financement, sont reprises par les sociétés d'épuration des eaux.

Les amortissements et les intérêts des emprunts acquittés à partir du 1er janvier 1983, seront remboursés par les sociétés d'épuration des eaux. Au cas où les sociétés d'épuration des eaux reprennent intégralement les emprunts, la garantie de la Région est accordée pour ces emprunts à partir de la date de la reprise.

Art. 6. Les charges financières ou les manques à gagner supportés par les parties cédantes à partir du 1er janvier 1983 pour le préfinancement des travaux ou acquisitions visés à l'article 1er, en attendant que les subventions soient octroyées et pour autant que et dans la mesure où elles ne résultent pas d'une négligence des parties cédantes, seront remboursés par les sociétés d'épuration des eaux au taux d'intérêt légal en vigueur à cette époque dans les affaires civiles et commerciales et indépendamment de la forme sous laquelle ils sont supportés par les parties cédantes, tels que l'escompte, l'emprunt, les propres moyens ou les intérêts de retard.

Art. 7. Les charges financières découlant des jugements et arrêts passés en force de chose jugée après le 1er janvier 1983 et relatifs aux actions judiciaires portant sur les travaux cités à l'article 1er, seront supportées par les sociétés d'épuration des eaux pour autant que et dans la mesure où elles ne résultent pas d'une négligence de la part des parties cédantes. Cela vaut également pour les transactions intervenues pour terminer les actions judiciaires, pour autant que la société d'épuration des eaux se déclare d'accord avec les termes de la transaction.

Art. 8. En cas de contestation entre la partie cédante et la société d'épuration des eaux concernant la négligence visée à l'article 6 et 7, la décision appartient au Ministre communautaire qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions, après concertation avec le Ministre communautaire des Affaires Intérieures.

Art. 9. Les frais d'exploitation et de personnel, y compris les taxes, se rapportant aux installations mentionnées à l'article 1er, seront remboursés par la société d'épuration des eaux, pour ce qui concerne la période s'étalant du 1er janvier 1983 jusqu'à la date de reprise effective des installations par ladite société à condition que la partie cédante produise les pièces justificatives attestant les paiements effectivement faits pour l'exploitation desdites installations.

Art. 10. Les administrations publiques, les organismes d'intérêt public et les associations intercommunales qui souhaitent bénéficier d'un quelconque remboursement, en vertu des articles 4 à 9 inclus, doivent introduire à cet effet auprès de la société d'épuration des eaux, par lettre recommandée, un dossier complet et motivé, dans l'année suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté, faute de quoi la société d'épuration des eaux n'est plus tenue à rembourser.

Art. 11. Le cession des biens visée à l'article 1er devra s'opérer dans les trois ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 12. Les remboursements à effectuer en vertu de l'article 4 à 9 inclus du présent arrêté, se feront au plus tard cinq ans après l'introduction du dossier visé à l'article 10.

Art. 13. Le Ministre communautaire des Finances et du Budget et le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 14. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er février 1985.

Bruxelles, le 16 janvier 1985.

Le Président,
G. GEENS

Le Ministre communautaire des Finances et du Budget,

H. SCHILTZ

Le Ministre communautaire de l'Environnement, de la Politique de l'Eau et de l'Enseignement,

J. LENSSENS

COMMUNAUTE FRANÇAISE

F 85-155

18 AVRIL 1983. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté française portant fixation du montant des indemnités et jetons de présence alloués au président et aux membres du Conseil consultatif du Troisième Age pour la Communauté française

Nous, Exécutif de la Communauté française:

Vu le décret du 2 décembre 1982 créant un Conseil consultatif du Troisième Age pour la Communauté française;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 2 mars 1983 portant nomination des membres, du président, des vice-présidents et du Bureau du Conseil consultatif du Troisième Age pour la Communauté française;

Vu la délibération de l'Exécutif du 18 avril 1983;

Sur proposition de notre Ministre des Affaires sociales de la Communauté française de Belgique;

Arrêtons :

Article 1er. Le président, vice-présidents et membres du Conseil consultatif du Troisième Age pour la Communauté française reçoivent un jeton de présence pour chaque réunion de deux heures au moins tenue par le Conseil, le Bureau et les commissions.

Le jeton est de cinq cents francs pour les président et vice-présidents et de quatre cents francs pour les membres.

Art. 2. Ils bénéficient du remboursement de leurs frais de parcours entre leur domicile et le siège du Conseil dans les conditions suivantes :

Ceux qui utilisent pour leurs déplacements les moyens de transport en commun sont remboursés de leurs frais sur base des tarifs officiels. Si ces moyens de transport comportent plusieurs classes, ils sont remboursés du prix du ticket de première classe.

Ceux qui utilisent leur voiture personnelle ont droit à une indemnité kilométrique déterminée conformément au tableau annexé à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours, modifié par l'arrêté ministériel du 29 avril 1977.

Art. 3. Les jetons de présence et l'indemnité de frais de parcours sont fixés par jour de présence constaté au registre tenu à cet effet.

Bruxelles, le 18 avril 1983.

Pour l'Exécutif de la Communauté française :

Le Ministre des Affaires sociales,

Ph. MONFILS

VERTALING

FRANSE GEMEENSCHAP

F. 85-155

18 APRIL 1983. — Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van het bedrag van de vergoedingen en het presentiegeld toegekend aan de voorzitter en aan de leden van de Raad van Advies voor de Derde Leeftijd van de Franse Gemeenschap

Wij, Executieve van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 2 december 1982 tot oprichting van een Raad van Advies voor de Derde Leeftijd van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 2 maart 1983 tot benoeming van de leden, de voorzitter, de ondervoorzitters en het Bureau van de Raad van Advies voor de Derde Leeftijd van de Franse Gemeenschap;

Gelet op de beraadslaging van de Executieve van 18 april 1983;

Op de voordracht van onze Minister van Sociale Zaken van de Franse Gemeenschap van België,

Besluiten :

Artikel 1. De voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Raad van Advies voor de Derde Leeftijd van de Franse Gemeenschap ontvangen een presentiegeld voor elke vergadering van ten minste twee uren die gehouden wordt door de Raad, het Bureau en de commissies.

Het presentiegeld bedraagt vijfhonderd frank voor de voorzitter en de ondervoorzitters en vierhonderd frank voor de leden.